

# HIGH LIFE\*

par Brad Paisley avec Carrie Underwood



Ce cowboy et sa famille sont des gentils arnaqueurs qui ne pensent qu'à mener la grande vie, à leur façon.

I CAN STILL REMEMBER WHEN  
GRAMPA DIED AND OUR SHIP CAME IN  
DADDY SAID HE LEFT MOMMA AND HIM  
MORE MONEY THAN WE'D EVER SEEN  
JUST LIKE THAT, WE WERE THOUSANDAIRE\*  
HAD A BRAND NEW BOAT AND A FRIGIDAIRE  
AND ALL US KIDS IN OUR UNDERWEAR  
WERE JUMPIN' ON A TRAMPOLINE

A BUNCH OF LOWLIFES LIVIN' THE HIGH LIFE  
MONEY BURNIN' A HOLE RIGHT THROUGH  
THE POCKETS OF OUR HOLEY JEANS  
GRAMPA'S WITH THE LORD NOW  
BUT WE GOT A NEW FORD NOW  
AND WE CAN WATCH THE BIG ORANGE\* NOW  
ON A 57 INCH TV, THAT'S RIGHT

THE MONEY WAS GONE BY MID-JULY  
WE WENT BACK TO JUST GETTIN' BY  
'TIL MOMMA SLIPPED ON A PATCH OF ICE  
OUTSIDE OF CHICK-FIL-A\*  
NOW WE KNEW THEY WAS A CHRISTIAN BUNCH  
SO WE DIDN'T ASK FOR ALL THAT MUCH  
SETTLED OUT OF COURT FOR TEN THOUSAND BUCKS  
AND FREE CHICKEN 'TIL OUR DYIN' DAY

A BUNCH OF LOWLIFES LIVIN' THE HIGH LIFE  
MONEY BURNIN' A HOLE RIGHT THROUGH  
THE POCKETS OF OUR HOLEY JEANS  
MAMA'S GOT A LIMP NOW  
BUT WE ALL GET TO SWIM NOW  
'CAUSE WE GOT AN ABOVEGROUND  
SITTIN' OUT BY THE TRAMPOLINE

WE ROCKED, WE ROLLED, WE LIVED IT UP  
'TIL IT STARTED RUNNIN' THIN  
WE BEGAN LOOKIN' FOR A WAY  
TO SPIN THAT WHEEL AGAIN  
I HEARD A SONG A COUPLE OF MONTHS AGO  
IT WAS CARRIE UNERWOOD ON THE RADIO  
REMINDED ME OF A POEM MY BROTHER WROTE  
BACK IN SECOND GRADE\*  
I KNOW SHE DIDN' STEAL IT BUT SO WHAT  
WE LAWYERED UP AND WE SUED HER BUTT  
THESE DAYS WE FIGURE WE'D PRETTY MUCH  
GET PAID TO GO AWAY

A BUNCH OF LOWLIFES LIVIN' THE HIGH LIFE  
MONEY BURNIN' A HOLE RIGHT THROUGH  
THE POCKETS OF OUR HOLEY JEANS  
THE SONG'S AT NUMBER ONE NOW  
GONNA GET A HOT TUB NOW  
SITTIN' NEXT TO THE ABOVEGROUND  
WHICH IS NEXT TO THE TRAMPOLINE

IT'S GONNA RUN OUT SOMEDAY  
THAT AIN'T\* GONNA BE A FUN DAY  
BUT AS LONG AS IT AIN'T A SUNDAY  
WE CAN GO TO CHICK-FIL-A AND EAT

**SPOKEN :**  
MAN I LOVE THOSE WAFFLE FRIES (I KNOW)  
THAT CHICK-FIL-A HAS GOT SOME GOOD WAFFLE FRIES  
(I'D SAY THAT'S RIGHT)  
MAYBE I'LL GET A DIET COKE, I DON'T KNOW  
(I WISH THEY HAD BEER, IT'D BE PERFECT)  
I LIKE THE LITTLE TRAYS THAT  
THE FOOD COMES ON  
(I LIKE THE POLYNESIAN SAUCE)  
YEAH, MAN THAT'S GOOD.

#### PETTIT LEXIQUE :

- **HIGH LIFE :** MENER LA GRANDE VIE
- **THOUSANDAIRE :** MOINS RICHE QU'UN MILLIONNAIRE. PAS VRAIMENT ANGLAIS
- **BIG ORANGE :** FAIT RÉFÉRENCE AU FOOTBALL AMÉRICAIN, THE ORANGE BOWL
- **CHICK-FIL-A :** FAST-FOOD RESTO FAMILIAL QUI EXISTE DEPUIS 1967 CHICK (CHICKEN=POULET)+ 'FIL-A', PRONONCER 'FILET' À LA FRANÇAISE.
- **SECOND GRADE :** = CE 1. GRADE = NIVEAU. EN AMÉRIQUE LES ENFANTS COMMENCENT L'ÉCOLE EN 1ÈRE ANNÉE ET VONT JUSQU'À LA 12ÈME ANNÉE. GRADE 1 À GRADE 12. LE CONTRAIRE D'ICI. .

JE ME RAPPELLE ENCORE QUAND  
GRAND-PÈRE EST MORT ET QUE LE GROS LOT EST ARRIVÉ  
PAPA A DIT QU'IL LUI A LAISSÉ AINSI QU'À MAMAN  
PLUS D'ARGENT QUE NOUS N'EN N'AVIONS JAMAIS VU  
TOUT D'UN COUP NOUS ÉTIIONS FORTUNÉS  
ON AVAIT UN BATEAU TOUT NEUF ET UN FRIGIDAIRE  
ET NOUS LES GOSSES DANS NOS SOUS-VÊTEMENTS  
SAUTIONS SUR LE TRAMPOLINE

UN TAS DE MINABLES, MENANT LA GRANDE VIE  
L'ARGENT NOUS BRÛLANT LES DOIGTS  
ÉT UN TROU DANS LES POCHEs DE NOS JEANS TROUÉS  
GRAND-PÈRE EST AU CIEL À PRÉSENT  
MAIS NOUS AVONS UNE FORD TOUTE NEUVE À PRÉSENT  
ÉT ON PEUT REGARDER LE MATCH À PRÉSENT  
SUR UNE TÉLÉ DE 125 CENTIMÈTRES, VÉRIDIQUE

TOUT L'ARGENT ÉTAIT DÉJÀ PARTI VERS LA MI-JUILLET  
ON EN EST REVENU À JUSTE SE DÉBROUILLER  
JUSQU'À CE QUE MAMAN GLISSE SUR UNE PLAQUE DE VERGLAS  
DEVANT LE CHICK-FIL-A (RESTAURANT)  
ALORS, COMME ON LES SAVAIT ÊTRE DES BONS CHRÉTIENS  
ON NE LEUR A PAS TROP DEMANDÉ  
ET NOUS AVONS RÉGLÉ L'AFFAIRE HORS TRIBUNAL POUR DIX MILLE \$  
ET DU POULET GRATUIT JUSQU'À NOTRE MORT

UN TAS DE MINABLES, MENANT LA GRANDE VIE  
L'ARGENT NOUS BRÛLANT LES DOIGTS  
ÉT UN TROU DANS LES POCHEs DE NOS JEANS TROUÉS  
MAMAN BOITE À PRÉSENT  
MAIS NOUS POUVONS TOUS NOUS BAIGNER À PRÉSENT  
CAR ON A UNE PISCINE HORS SOL  
A CÔTÉ DU TRAMPOLINE

ON DANSAIT, ON S'ÉCLATAIT, ON FAISAIT LA JAVA  
JUSQU'À CE QUE L'ARGENT SE FASSE RARE  
ON A COMMENCÉ À CHERCHER UN MOYEN  
POUR REFAIRE TOURNER CETTE ROUE DE LA FORTUNE  
J'AI ENTENDU UNE CHANSON IL Y A QUELQUES MOIS  
C'ÉTAIT CARRIE UNDERWOOD À LA RADIO  
QUI M'A RAPPELÉ UN POÈME ÉCRIT PAR MON FRÈRE  
QUAND IL ÉTAIT EN CE 1  
JE SAIS QU'ELLE NE L'A PAS PIQUÉ. ET ALORS ?  
ON A QUAND MÊME PRIS UN AVOCAT ET ON L'A POURSUIVIE EN JUSTICE  
À PRÉSENT ON SUPPOSE QUE L'ON POURRAIT PRATIQUEMENT  
ÊTRE PAYÉ POUR DISPARAITRE

UN TAS DE MINABLES, MENANT LA GRANDE VIE  
L'ARGENT NOUS BRÛLANT LES DOIGTS  
ÉT UN TROU DANS LES POCHEs DE NOS JEANS TROUÉS  
LA CHANSON EST NUMÉRO 1 À PRÉSENT  
ON VA ACHETER UN JACUZZI À PRÉSENT  
LÀ À CÔTÉ DE LA PISCINE  
QUI SE TROUVE À CÔTÉ DU TRAMPOLINE

TOUT ÇA VA AVOIR UNE FIN UN JOUR  
ET CE JOUR LÀ NE SERA PAS UN JOUR AGRÉABLE  
MAIS TANT QUE CE N'EST PAS UN DIMANCHE  
ON PEUT ALLER AU CHICK-FIL-A ET MANGER

**PARLÉ :**  
ELLE : QU'EST-CE QUE J'AIME CES FRITES GAUFRETTES LUI : (JE SAIS)  
ELLE : LE CHICK-FIL-A A DES BONNES FRITES GAUFRETTES  
LUI : (JE CONFIRME, C'EST VRAI)  
ELLE : JE PRENDRAI PEUT-ÊTRE UN COCA LIGHT, JE NE SAIS PAS  
LUI : (J'AURAI PRÉFÉRÉ QU'ILS AIENT DE LA BIÈRE, ÇA SERAIT PARFAIT)  
ELLE : J'AIME BIEN LES PETITS PLATEAUX SUR LESQUELS  
LES PLATS ARRIVENT  
LUI : (J'AIME LA SAUCE POLYNÉSIEENNE)  
ELLE : OUAIS, C'EST BON ÇA.



BRAD PAISLEY & CARRIE UNDERWOOD

TRADUCTION PAR JACQUES & BARBARA, SENS GÉNÉRAL DE LA CHANSON.